

広報ひこね (ベトナム語版)
BẢN TIN CỘNG ĐỒNG

KOHO HIKONE



Trang Web thành
phố Hikone



Trang Bản tin cộng
đồng Koho Hikone



Trang Facebook
tiếng Việt

Tháng 1/2026

- Tiếp nhận khai thuế thị dân & thuế tỉnh dân (Trang 3-5)
- Thông báo, Thông tin sức khỏe (Trang 6-8)
- Khám sức khỏe trẻ sơ sinh & trẻ nhỏ (Trang 9)
- Tư vấn (Trang 9-10)
- Cách thức xử lý rác (Trang 11)

Liên hệ	Số điện thoại
Ủy ban nhân dân thành phố Hikone	0749-22-1411 (Tổng đài)
Ban chính sách nhân quyền (Để nói chuyện với thông dịch viên của chúng tôi, hãy gọi số bên phải.)	0749-30-6113

Quý vị có thể yêu cầu thông dịch viên tiếng Việt tại quầy hướng dẫn tổng hợp (tầng 1) của Tòa thị chính Hikone. Quý vị cũng có thể nói chuyện với thông dịch viên của chúng tôi qua điện thoại.

Hãy nói “BETONAMUGO TSUYAKU ONEGAI SHIMASU (Xin hãy gọi thông dịch tiếng Việt)” tại Tòa thị chính hoặc khi gọi điện qua tổng đài.

Phiên bản tiếng Việt này của Bản tin cộng đồng KOHO HIKONE được phát hành hàng tháng.

Bản tin cộng đồng ngoại ngữ này hiện có tại:		
• Trung tâm phúc lợi Hikone	• Nakachiku Kominkan	• TRIAL Hikone
• Thư viện thành phố Hikone	• “Gyomuyou Super” (Toga-cho)	• Inaechiku Kominkan
• Tòa thị chính Hikone tầng 1	• Beisia Hikone	• Mega Don Kihote Toyosato
• AEON TOWN Hikone	• Bệnh viện Hikone Shiritsu	• DonKihote Hikone

DỊCH VỤ THÔNG DỊCH

Dịch vụ thông dịch của chúng tôi được cung cấp tại Tòa thị chính Hikone.

Vui lòng nói “Betonamugo-tsuyaku-onegai-shimasu” 【べとなむご つうやく おねがいします】 tại quầy hướng dẫn tổng hợp của Tòa thị chính. Giờ mở cửa: ngày thường 9:00 – 16:45

*Phiên dịch tiếng Việt: thứ 3, 5, 6 hàng tuần.

Thời gian dịch vụ thông dịch của chúng tôi có thể thay đổi.



LỚP HỌC TIẾNG NHẬT Ở HIKONE

XIN HÃY GỌI ĐIỆN TRƯỚC KHI ĐẾN



NGÀY	THỜI GIAN	ĐỊA ĐIỂM	LIÊN LẠC	HỌC PHÍ
Thứ bảy (Từ ngày 13 tháng 9~)	(14:00-16:00)	Naka-chiku Kouminkan	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE ☎ 090-5156-6916	100 yên/ 1 lần
Thứ hai ~thứ sáu	① 9:30 - 10:50 a.m. ② 11:00 - 12:20 p.m. ③ 13:30-14:50 p.m. ④ 15:00-16:20 p.m. ⑤ Lớp học ONLINE	Innovation Office (NAYASHICH I)	Sumairu Mizuno ☎ 070-5661-7345	200 yên/ 1 lần
Thứ bảy Tuần 1, 3, 4	10:00 - 11:30	Higashi-Chiku Kouminkan	Hikone Unesco kyoukai Lớp học tiếng Nhật cho trẻ em “JUMP” Học tiếng Nhật như một ngoại ngữ Hỗ trợ giáo dục cho học sinh tiểu học và trung học ☎ 090-2384-9760	0 yên

TIẾP NHẬN KHAI THUẾ THỊ DÂN & THUẾ TỈNH DÂN

Các địa điểm sẽ rất đông đúc trong thời gian khai thuế thu nhập. Quý vị nào khai thuế thị dân & tỉnh dân xin vui lòng sử dụng lịch trình sau đây (**Lưu ý không tiếp nhận đơn khai thuế thu nhập**).

Thời gian & địa điểm:

【Ngày 30 tháng 1 (thứ sáu)】 Inae-shisho (Tawara-cho)

【Từ ngày thứ ba, ngày 3~thứ sáu, ngày 6 tháng 2】 Tầng 1 Tòa thị chính (Moto machi)

Giờ tiếp: Từ 9h00 ~ 12h00, và 13h00 ~ 15h00 các ngày

※**Riêng buổi sáng sẽ kết thúc việc phát phiếu số thứ tự vào lúc 11h30.**

※**Có thể sẽ kết thúc việc tiếp nhận sớm hơn lịch trình do tình trạng đông đúc.**

Đối tượng: người cần khai thuế thị dân & tỉnh dân trong số những người có đăng ký địa chỉ tại thành phố vào thời điểm ngày 1 tháng 1 năm 2026 (xem sơ đồ bên dưới)

Đồ vật cần mang theo: “Giấy hướng dẫn khai thuế”, tài liệu chứng minh thu nhập trong năm 2025 (vd: giấy gensen, v.v.), “tài liệu báo cáo thu chi” của thu nhập từ việc kinh doanh/làm nông/bất động sản (vui lòng tổng hợp và chuẩn bị trước số thu nhập và kinh phí), các giấy tờ liên quan đến các khoản được khấu trừ thu nhập (báo cáo chi phí y tế, giấy chứng nhận khấu trừ tiền bảo hiểm nhân thọ và bảo hiểm động đất, v.v.)

※**Vui lòng mang theo dụng cụ viết, máy tính nếu có thể**

< Đã có thể khai thuế thị dân, tỉnh dân qua hệ thống điện tử >

Bạn có thể khai từ điện thoại thông minh hoặc máy tính bằng cách sử dụng thẻ my number.

< Cải cách thuế cư trú cá nhân năm 2026 >

- ① Xét lại khoản khấu trừ thu nhập từ lương ② Sửa đổi các yêu cầu về thu nhập để được khấu trừ thuế cho người phụ thuộc ③ Lập khoản giảm đặc biệt cho người thân được chỉ định ④ Mở rộng các khoản khấu trừ cho vay mua nhà và hệ thống thuế cải tạo nhà ở.

< Một số người cao tuổi có thể đủ điều kiện được khấu trừ người khuyết tật >

Vui lòng xác nhận chi tiết ở trang 5.

Liên hệ: Bộ phận thuế thị dân Ban thuế vụ ☎ 30-6140 FAX: 22-3052

Góc khai thuế bằng điện thoại thông minh ※ Cần đặt lịch trước

Nhân viên sẽ hỗ trợ bạn hoàn thành tờ khai thuế trên điện thoại thông minh

Thời gian, địa điểm: từ ngày 2 (t.hai) đến ngày 6 (t.sáu) tháng 2, tầng 1 Tòa thị chính (Motomachi)

Giờ tiếp nhận: Từ 9h00 ~ 12h00, và 13h00 ~ 15h00 các ngày

Mang theo: điện thoại thông minh, thẻ my number (cần 2 loại mặt khẩu)

Đặt lịch qua LINE chính thức của cơ quan thuế quốc gia (mã QR) ►

1. Đăng ký kết bạn, 2.vào menu chính, 3. Hãy chọn sở thuế Hikone từ mục đăng ký tư vấn khai thuế và đặt lịch.

※**Có thể đặt từ 2 ngày đến 10 ngày trước ngày đến.**

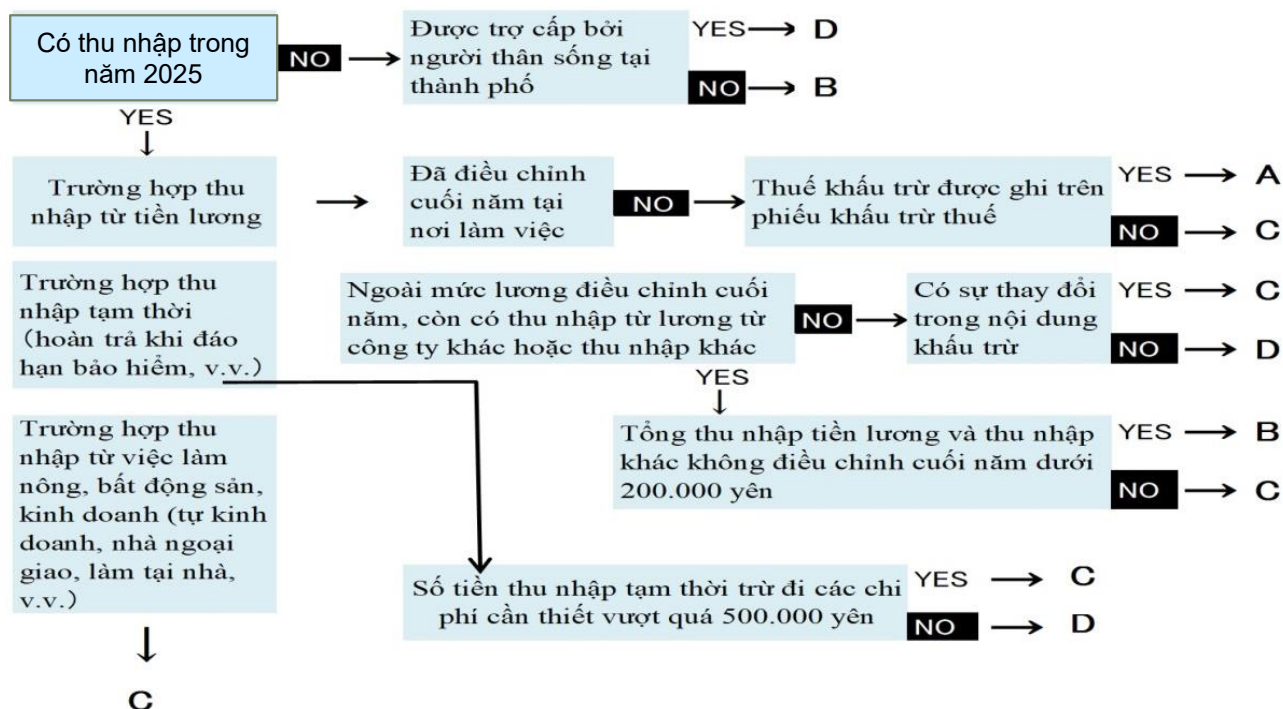


Quý vị hãy kiểm tra xem có cần “khai thuế thị dân & thuế tỉnh dân” hay không!

🎯 Bắt đầu

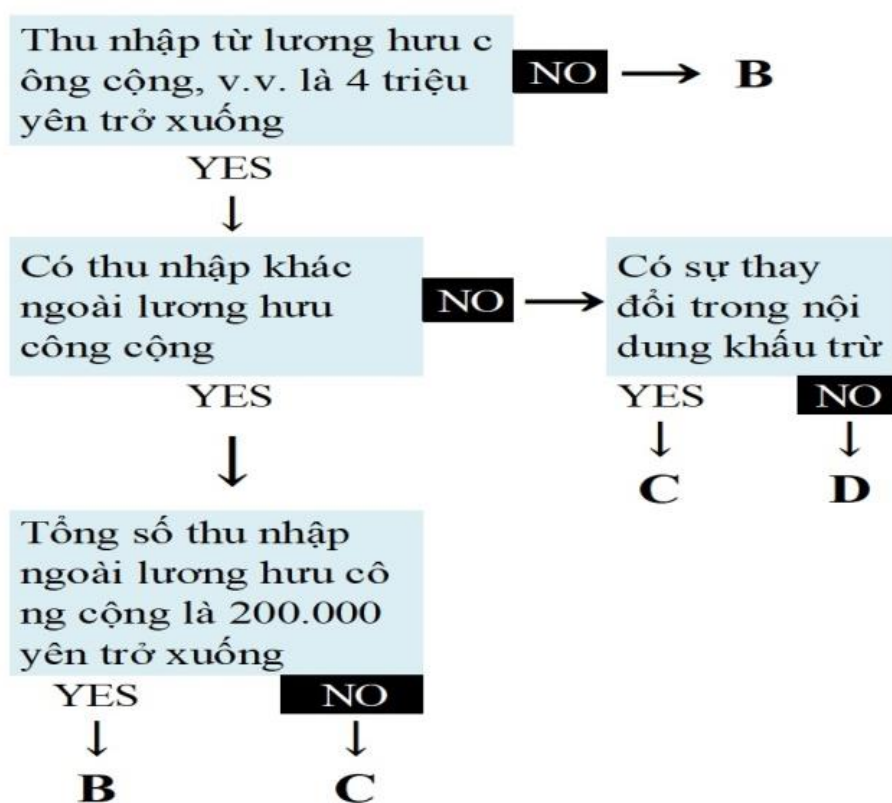
※ Sơ đồ là những ví dụ phổ biến.

※ Hãy lưu ý sự khác nhau của “thu nhập chịu thuế” và số tiền thu nhập”



Những ai có thu nhập lương hưu cũng hãy kiểm tra tại đây

🎯 Bắt đầu



A: Cần khai thuế cuối cùng

B: Cần khai thuế thị dân & thuế

C: Cần khai thuế cuối cùng hoặc thuế thị dân & thuế tỉnh dân (hình thức khai báo khác nhau tùy theo số tiền và nội dung)
※ Nếu đã nộp hồ sơ khai thuế cuối cùng, thì không cần khai thuế thị dân và thuế tỉnh dân.

D: Không cần khai thuế
(Có trường hợp cần khai để nhận được các dịch vụ hành chính)

Những người thuộc các mục sau đây vui lòng khai thuế tại địa điểm khai thuế do sở thuế vụ Hikone mở.

※ Từ tháng 10 năm 2024, bãi đậu xe của Phòng thương mại & công nghiệp Hikone có thu phí

- ▶ Người có thu nhập do đầu tư (đầu tư bất động sản, đầu tư cổ phiếu, v.v.)
- ▶ Người được khấu trừ đặc biệt cho khoản vay mua nhà, v.v. của thuế thu nhập
- ▶ Người được khấu trừ đặc biệt cho việc trang bị thêm khả năng chống địa chấn, trang bị loại bỏ trở ngại, trang bị tiết kiệm năng lượng cho nhà ở, v.v.
- ▶ Người lần đầu tiên khai thuế thu nhập kinh doanh lần đầu tiên
- ▶ Người khai thuế giấy màu xanh (aoiro shinkoku), người có thu nhập kinh doanh lớn
- ▶ Người được gửi giấy khai thuế từ sở thuế vụ
- ▶ Người thừa kế khai thuế (junkakutei shinnkoku) (tức là khai thuế phần của người đã mất)
- ▶ Người khai thuế những năm trước (khai thuế thu nhập của năm 2023 trở về trước)
- ▶ Người được hưởng lương hưu thừa kế
- ▶ Người được khấu trừ tổn thất lin tinh bởi thiệt hại do thiên tai gây ra

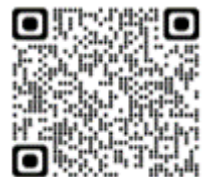
Cuộc gọi chuyên tư vấn thuế quốc gia

☎ 0570-00-5901 【hướng dẫn bằng giọng nói tự động】

Việc khai thuế thu nhập có thể thực hiện qua smart phone.

Có thể khai thuế thu nhập bằng điện thoại thông minh

Xem chi tiết tại đây ▶



☆ THÔNG BÁO ☆

MỞ CỬA CẤP THẺ MY NUMBER VÀO NGÀY LỄ

Mở quầy tiếp nhận riêng cho các thủ tục liên quan đến thẻ My Number như cấp mới, gia hạn, cài lại mật khẩu, v.v..

Thời gian: Ngày 8 tháng 2 (chủ nhật), từ 9:30 - 13:00

(Thời gian tiếp nhận: 9:30 - 12:30)

Địa điểm: Tầng 1 tòa nhà chính Tòa thị chính (Motomachi)

Đặt lịch hẹn: Người đến lấy thẻ có thể đặt lịch hẹn trước bằng cách gọi điện hoặc điền form trên web (QR code)

Cần mang theo: Giấy tờ xác minh danh tính, v.v.

Thông tin khác: Hãy chắc chắn liên hệ trước nếu có điều gì chưa rõ.

Liên hệ: Ban Dịch vụ đời sống (Raifu sabisu-ka) ☎30-6151 FAX: 22-1398



MỘT SỐ NGƯỜI CAO TUỔI CÓ THỂ ĐỦ ĐIỀU KIỆN ĐƯỢC KHẤU TRỪ NGƯỜI KHUYẾT TẬT

Ngay cả khi quý vị không có sổ tay người khuyết tật thể chất, sổ tay khuyết tật trí tuệ, hay sổ tay y tế và phúc lợi cho người khuyết tật tâm thần, nếu đáp ứng được cả hai điều kiện sau đây, quý vị có thể nhận được khấu trừ người khuyết tật của thuế thu nhập và thuế thị dân & tỉnh dân. Xin vui lòng nhanh chóng nộp đơn đăng ký.

Điều kiện chứng nhận:

- ▶ Là người từ 65 tuổi trở lên có đăng ký địa chỉ ở thành phố Hikone, và được chứng nhận cần chăm sóc điều dưỡng từ mức độ 1 đến 5
- ▶ Là người có triệu chứng suy giảm trí nhớ mức độ trung bình trở lên theo chẩn đoán của bác sĩ, hoặc người hầu như không thể tự mình ra ngoài vì lý do thể chất và cần được hỗ trợ trong cuộc sống hàng ngày

Cách đăng ký: vui lòng điền vào những mục cần thiết của mẫu đơn quy định (có thể tải từ trang chủ thành phố Hikone) rồi nộp (gửi kèm bản photo thẻ bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng nếu nộp qua đường bưu điện).

Thông tin khác: Thư thông báo kết quả sẽ được gửi cho người nộp đơn khoảng 2 tuần sau khi nộp đơn (để nhận được khấu trừ người khuyết tật, cần khai thuế tại sở thuế vụ và ban thuế vụ).

Liên hệ: Ban xúc tiến phúc lợi cao tuổi (☎522-0041 Hirata-cho 670)

☎ 23-9660 FAX: 30-9231

TRUNG TÂM DỊCH VỤ KHÁCH HÀNG PHÍ CẤP THOÁT NƯỚC SẼ TAM THỜI ĐÓNG CỬA VÀO THỨ BẢY, NGÀY 17 THÁNG 1

Các thủ tục được tiếp nhận tại quầy như đơn xin bắt đầu hoặc ngừng dịch vụ cấp thoát nước, hay chăm sóc khách hàng qua điện thoại, thanh toán chi phí sẽ tiếp tục sau ngày 18 (Chủ nhật).

Liên hệ: Ban vận hành nước và nước thải (Jyoge suidou gyomumu-ka)

☎22-2722 FAX: 24-4054

THÔNG BÁO THƯ VIỆN SẼ ĐÓNG CỬA DO THỜI GIAN CHỈNH LÝ ĐẶC BIỆT

Thư viện sẽ đóng cửa để chỉnh lý và bảo trì kho sách của thư viện.

Thời gian đóng cửa: từ ngày 11/2 (thứ tư, lễ) ~ ngày 18/2 (thứ tư)

Thông tin khác: ▶ Do đóng cửa, số lượng sách tối đa có thể mượn sẽ tăng từ 10 quyển lên 15 quyển, từ ngày 28 tháng 1 (Thứ tư) ~ ngày 10 tháng 2 (Thứ ba).

▶ Để trả sách trong thời gian thư viện đóng cửa, vui lòng sử dụng thùng book post ở lối vào thư viện.

▶ Xe thư viện di động Tachibana go vẫn tiếp tục hoạt động trong thời gian chỉnh lý đặc biệt này.

Liên hệ: Thư viện thành phố (Osue-cho) ☎ 22-0649 FAX 26-0300



TUYỂN NGƯỜI VÀO Ở NHÀ CỦA THÀNH PHỐ LẦN 2

▶ Phòng 6 của Hida danchi (có thể ở 1 mình)

▶ Phòng 207 tòa nhà 1 của Daito danchi (dành cho hộ gia đình)

▶ Phòng 7 của Higashi no nami danchi (dành cho hộ gia đình)

▶ Phòng 302 tòa nhà 1 (dành cho gia đình cha/mẹ đơn thân)

Đối tượng: Có đủ điều kiện tư cách (Vui lòng liên hệ để hỏi cụ thể)

Hạn đăng ký: tại quầy từ ngày 19/1 (T.hai) ~ ngày 30/1 (T.sáu) (Đơn đăng ký phải được nộp bởi chính người vào ở hoặc người nhà sẽ vào ở cùng)

Thông tin khác: Thời gian có thể vào ở là cuối tháng 3 trở đi

Liên hệ: Ban nhà ở (Jutaku-ka) ☎ 30-6123 FAX 24-8517

PHIÊN CHỢ BUỔI SÁNG Ở HIKONE

Với khẩu hiệu “An toàn thực phẩm”, “Hàng địa phương tiêu thụ tại địa phương”, “Hàng thủ công”, phiên chợ bán các loại rau địa phương, đậu phụ, món ăn từ cá hồ, các mặt hàng thủ công, v.v.

Thời gian: Ngày 18/1 (Chủ nhật) 8:00 ~ 12:00

Địa điểm: Đền Gokoku (Osuecho, Shiga)

Để đăng ký mở quầy hàng vui lòng liên hệ: Ban tổ chức phiên chợ buổi sáng

Tel: 24-4461 ☎ hikonedesaichi55@gmail.com

TỔ CHỨC “SÂN CHƠI ÂM NHẠC CỦA MỌI NGƯỜI” ~ HÃY CÙNG THƯỜNG THỨC NHỮNG BÀI HÁT TỪ KHẮP NƠI TRÊN THẾ GIỚI ~

Người tham gia sẽ giới thiệu những bài hát từ đất nước của mình, và mọi người sẽ cùng hát và giao lưu với nhau. Hãy cùng nhau trải nghiệm những nền văn hóa khác nhau thông qua âm nhạc một cách vui vẻ.

Thời gian: ngày 24/1 (thứ bảy) 13 : 30 ~ 15 : 00

Đối tượng: người đang sống, học tập và làm việc trong thành phố

Số người: 15 người (ưu tiên đăng ký trước)

Hạn đăng ký: qua điện thoại hoặc e-mail, từ ngày 7/1 (thứ tư) đến ngày 20/1 (thứ ba)

Địa điểm/liên hệ: Salon giao lưu quốc tế (Chuo-cho) ☎ 22-5931

E-mail: hikone-il@za.ztv.ne.jp

HỘI CHỢ VIỆC LÀM SHIGA IN HIKONE

29 công ty của khu vực Hikone sẽ cùng nhau tham dự sự kiện tìm việc này. Sự kiện hoàn toàn miễn phí và trang phục tự do. Đây là cơ hội để bạn gặp gỡ các công ty địa phương phù hợp thông qua đối thoại.

Thời gian: ngày 18/2 (thứ tư) 13 : 00 ~ 16 : 30

Địa điểm: PUROSHIDO ARINA HIKONE (Koizumi-cho)

Đối tượng: sinh viên (đại học, cao học, cao đẳng, trường nghề, trường cao đẳng kỹ thuật) dự định tốt nghiệp vào tháng 3 năm 2027, người đã tốt nghiệp, người đang tìm việc

Hạn đăng ký: ngày 18/2 (thứ tư) đăng ký qua web form (mã QR)

Liên hệ: Hội đồng các biện pháp việc làm khu vực Hikone (Trong Hikone shoko kaigi sho)

☎ 22-4551



SỬA ĐỔI MỨC LƯƠNG TỐI THIỂU (SỐ TIỀN LƯƠNG 1 GIỜ)

Mức lương tối thiểu cụ thể (theo ngành cụ thể) áp dụng cho người lao động đang làm việc trong một số ngành cụ thể đã được sửa đổi.

< **Mức lương tối thiểu cụ thể (theo ngành cụ thể)** > (Từ ngày 28 tháng 12 năm 2025 ~)

▶ Ngành sản xuất sản phẩm gốm sứ / đá đất nung 1,099 yên

▶ Ngành sản xuất máy móc, thiết bị tổng hợp 1,114 yên

▶ Ngành sản xuất máy móc chi tiết và điện tử 1,105 yên

▶ Ngành sản xuất ô tô và phụ tùng liên quan 1,115 yên

< **Mức lương tối thiểu tỉnh Shiga** > (Từ ngày 5 tháng 10 năm 2025 ~) 1,080 yên

Liên hệ: Sở thanh tra tiêu chuẩn lao động Hikone (Hikone rodokijun kantoku-sho)

☎ 22-0654

THÔNG TIN SỨC KHỎE

LƯU Ý DÀNH CHO NGƯỜI TỪ 65 TUỔI TRỞ LÊN VIỆC TIÊM VẮC XIN BỆNH ZONA LÀ CÓ **KỲ HẠN**

Kỳ hạn tiêm chủng:

hạn chót là **ngày thứ ba, ngày 31/3/2026**

Xin lưu ý: Nếu không thể tiêm trong kỳ hạn đã định, quý vị sẽ phải tự chi trả toàn bộ chi phí khi đi tiêm.

Chi phí tiêm:

Vắc xin sống: 2,700 yên

Vắc xin tái tổ hợp: 7,100 yên
(2 lần 14,200 yên)

Đối tượng tiêm:

- ▶ 65 tuổi: ngày 2/4/1960 – ngày 1/4/1961
- ▶ 70 tuổi: ngày 2/4/1955 – ngày 1/4/1956
- ▶ 75 tuổi: ngày 2/4/1950 – ngày 1/4/1951
- ▶ 80 tuổi: ngày 2/4/1945 – ngày 1/4/1946
- ▶ 85 tuổi: ngày 2/4/1940 – ngày 1/4/1941
- ▶ 90 tuổi: ngày 2/4/1935 – ngày 1/4/1936
- ▶ 95 tuổi: ngày 2/4/1930 – ngày 1/4/1931
- ▶ 100 tuổi trở lên: sinh trước ngày 1/4/1926

Chúng tôi sẽ gửi cho quý vị bưu thiếp này ▶



Địa điểm tiêm: Các cơ sở y tế trong thành phố
Thông tin chi tiết vui lòng liên hệ Ban xúc tiến sức khỏe.
※ Cũng có thể tiêm tại các cơ sở y tế ngoại thành hoặc ngoại tỉnh, nhưng cần phải đăng ký trước.

Liên hệ: Ban xúc tiến sức khỏe

☎ 24-0816 FAX 24-5870

☆ KHÁM SỨC KHỎE TRẺ SƠ SINH & TRẺ NHỎ ☆ (đặt lịch trước)

▶ Không có giấy thông báo riêng đến từng cá nhân, vì vậy quý vị vui lòng xác nhận những thông tin cụ thể như: đồ vật cần mang theo và thông tin chi tiết về đặt lịch, v.v, tại trang web của thành phố Hikone/ App Hikone suku suku (bằng cách quét mã QR code bên dưới).



Nhóm tuổi	Ngày khám (tháng 2)	Đối tượng khám
10 tháng tuổi	Ngày 10 (Thứ ba)	Các bé sinh từ 16/3 ~ 31/3 năm 2025
	Ngày 18 (Thứ tư)	Các bé sinh từ 1/4 ~ 20/4 năm 2025
1 năm 6 tháng tuổi	Ngày 13 (Thứ sáu) Ngày 20 (Thứ sáu)	Các bé sinh trong tháng 7 năm 2024
2 năm 6 tháng tuổi	Ngày 12 (Thứ năm) Ngày 19 (Thứ năm)	Các bé sinh trong tháng 7 năm 2023
3 năm 6 tháng tuổi	Ngày 9 (Thứ hai) Ngày 16 (Thứ hai)	Các bé sinh trong tháng 7 năm 2022

※ Đối với trẻ 1 tháng tuổi & 4 tháng tuổi vui lòng đến khám tại các cơ sở y tế.

※ [Cách thức đặt hẹn khám sức khỏe trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ]

Thông qua App: **Hikone Suku Suku** (QR code→)

Địa điểm: Kusunoki centa (Hassaka-cho)

Liên hệ: Ban xúc tiến sức khỏe Hikone (Kenko suishin-ka)

☎ **0749-24-0816** FAX **0749-24-5870**



☑ Thông tin liên hệ nếu bạn cần đặt lịch hỗ trợ phiên dịch tiếng Việt trong ngày khám:

Trung tâm hỗ trợ người nước ngoài Hikone - Ban chính sách nhân quyền TP. Hikone ☎ **0749-30-6113**

TƯ VẤN (Ngày tư vấn không bao gồm các ngày nghỉ lễ)

Tư vấn về Pháp luật bởi luật sư (cần đặt lịch trước)	THỨ SÁU, Ngày 23/1 13:00 - 16:00 ※5.500 yên/1 lần (Bắt đầu nhận đặt lịch từ 9:00, Thứ tư, Ngày 14/1) Mỗi lần tư vấn là 30 phút/người	Ban xúc tiến Phát triển Cộng đồng Hikone (Machi zukuri suishin-ka)	☎ 0749-30-6117
Tư vấn qua điện thoại về Akiya (nhà trống)	THỨ HAI → THỨ SÁU 10:00 - 18:00	Văn phòng ngân hàng Akiya (nhà trống) thành phố Hikone (Maetani san)	☎ 0749-23-2123
Tư vấn phục hồi sức khỏe cho bệnh nhân ung thư	THỨ HAI → THỨ SÁU 9:00 - 16:00 (Ưu tiên người đặt trước)	Trung tâm tư vấn ung thư bệnh viện thành phố (Shiritsu Byoin)	☎ 0749-22-6050

Tư vấn cá nhân để làm việc trong quá trình điều trị ung thư	- Hỗ trợ tìm việc Thứ tư, Ngày 7/1 13:30 –15:30 (chỉ dành cho người đặt trước) - Hỗ trợ tiếp tục làm việc Thứ tư, Ngày 21/1 13:30 –15:30 (chỉ dành cho người đặt trước)		
Tư vấn về sự phát triển (khuyết tật) (cần đặt lịch trước)	THỨ HAI → THỨ SÁU 8:30 –17:15 (chỉ dành cho người đặt trước)	Trung tâm hỗ trợ phát triển	☎0749-26-8282
Tư vấn phát triển ngôn ngữ	THỨ HAI → THỨ SÁU 8:30 –17:15 (chỉ dành cho người đặt trước)		
Tư vấn về đời sống tiêu dùng	THỨ HAI → THỨ SÁU ① 9:00 – 12:00 ② 13:00 – 16:15	Trung tâm đời sống tiêu dùng thành phố Hikone	☎0749-30-6144
Tư vấn nhân quyền bằng ngoại ngữ qua điện thoại	THỨ HAI – THỨ SÁU 9:00 –17:00 (không bao gồm cuối năm đầu năm)		☎0570-090-911
Tư vấn về tai nạn giao thông	THỨ BA & THỨ NĂM 9:00-12:00, 13:00-16:00	Trung tâm tư vấn tai nạn giao thông tỉnh Chi nhánh Hikone	☎0749-27-2230
Tư vấn về luật lao động	Thứ sáu, Ngày 23/1 18:30-20:00 (30 phút/người) (Bắt đầu nhận đặt lịch từ 9h, Thứ hai, ngày 5/1 Số lượng: 3 người (ưu tiên đặt trước)	PUROSHIDO ARINA HIKONE (Koizumi-cho)	☎0749-30-9228
Tư vấn gia đình và tư vấn cuộc sống liên quan đến trẻ em và thanh thiếu niên (thói quen sinh hoạt, tự cô lập, ngược đãi, v.v.)	THỨ HAI – THỨ SÁU Sáng 9:00 - chiều 4:45	Bộ phận tư vấn trẻ em & thanh thiếu niên Ban hỗ trợ trẻ em & thanh thiếu niên	☎0749-26-0994
Đường dây nóng tư vấn bắt nạt	THỨ HAI – THỨ SÁU (trừ lễ, cuối năm đầu năm) Sáng 9:00 - chiều 5:00	Ban hỗ trợ trường học, nhân quyền và phòng chống bắt nạt	☎0749-24-7977
Tư vấn phụ nữ về DV, v.v.	THỨ HAI – THỨ SÁU (trừ lễ, cuối năm đầu năm) 9:00-16:45	TT trẻ em & gia đình Tp Hikone (Ban hỗ trợ trẻ em và thanh thiếu niên Trung tâm phúc lợi thành phố Hikone)	☎0749-49-2251

BẠN CÓ THỂ BẮT ĐẦU TỪ BÂY GIỜ!

KHUYẾN NGHỊ ĐỂ GIẢM BỚT CHẤT THẢI!!

Liên hệ: Ban môi trường sống ☎ 30-6116 FAX: 27-0395

CHỦ ĐỀ LẦN 6: TRƯỚC KHI VỨT BỎ NHƯ RÁC QUÁ KHỔ

Khi bạn chuyển nhà, dọn dẹp hoặc thay thế những vật dụng lớn như đồ nội thất hay thiết bị gia dụng, bạn sẽ xử lý những món đồ không cần nữa như thế nào?

Trước khi vứt bỏ nó như rác quá khổ, hãy cân nhắc những điều sau:

☑ Trước tiên, hãy nghĩ đến reduce (hạn chế phát sinh rác thải).

Nếu đồ vật vẫn còn sử dụng được, hãy cố gắng dùng thật lâu, chẳng hạn như trì hoãn thời điểm thay mới hoặc sử dụng vào những mục đích khác.

☑ Tiếp theo, cân nhắc xem có thể reused (tái sử dụng) được không.

Bán đi ➡ cửa hàng tái sử dụng, ứng dụng chợ trời, sử dụng app “**おいくら**”

Nhượng lại ➡ cho bạn bè hoặc người quen, v.v, sử dụng app “**ジモティー**”

☑ Cân nhắc xem có sửa chữa (khôi phục, phục hồi) hay tái chế (tái sử dụng) được không.

▶ Những đồ vật được sửa chữa mà có thể sử dụng được, nếu chúng ta không vứt đi mà sửa rồi tiếp tục sử dụng, thì có thể giảm lượng rác thải, đồng thời cũng có thể tiết kiệm.

▶ Sử dụng dịch vụ thu gom và vận chuyển thiết bị điện gia dụng nhỏ (dịch vụ tái chế thiết bị điện gia dụng nhỏ của **công ty cổ phần tái chế Linet Japan**)

Các loại rác quá khổ

- ▶ Vật dụng thường ngày cỡ lớn
- ▶ Chăn mền, thảm
- ▶ Xe đạp
- ▶ Nội thất, phụ kiện
- ▶ Sản phẩm tổng hợp và sản phẩm khác
- ▶ Thiết bị điện gia dụng nhỏ (đồ điện gia dụng dưới 1m)



Thành phố Hikone đã ký kết thỏa thuận hợp tác với “**おいくら**”, “**ジモティー**” và “**công ty cổ phần tái chế Linet Japan**”.



◀ về “**おいくら**”, “**ジモティー**”



◀ về “**công ty cổ phần tái chế Linet Japan**”.

Thông báo của Trung tâm vệ sinh

Từ **thứ hai, ngày 26/1** đến **thứ hai, ngày 6/2**, chúng tôi sẽ **tạm thời ngừng** tiếp nhận **rác quá khổ**.

Do công tác bảo trì định kỳ, chúng tôi không thể nhận rác thải quá khổ trực tiếp hoặc thu gom tận nhà có thu phí. Xin lưu ý rằng, nếu bạn mang rác đến, bạn sẽ được yêu cầu mang chúng về nhà.

Liên hệ: Trung tâm vệ sinh ☎ 22-2734 FAX 24-7787

